

## WORLD HINDI DAY - हिन्दी दिवस २०१७

The Chair of Indology and the Indo-German Society of Würzburg  
cordially invite you to a symposium

# Hindi Literature in German Translation - Transfer Between Cultures

**Friday, 8 December 2017, 12:00 – 18:00**

**Room 1.007, First floor, Building Z6 (Zentrales Hörsaalgebäude),  
Am Hubland, Universität Würzburg**

In Germany, the literary reception of India continues to largely revolve around internationally discussed novels written in English. A huge corpus of literatures in Indian regional languages however still waits to be translated into German by capable and dedicated translators. This symposium shall provide a platform for scholars engaged in the field of literary translation from Hindi into German.

**All are welcome!**



**The renowned Hindi author Uday Prakash will read from his works, followed by German translations.**



**The programme is fully sponsored by the Consulate General of India at Munich.  
Consul General Mr. Sugandh Rajaram has kindly consented to deliver the welcome address.**

Contact: [barbara.lotz@uni-wuerzburg.de](mailto:barbara.lotz@uni-wuerzburg.de)



## WORLD HINDI DAY - Programme

### Hindi Literature in German Translation - Transfer Between Cultures

Friday, 8 December 2017



**12:00 Get Together, Soup & Snacks**

**12.45 Welcome and Introduction**

*Dr. Barbara Lotz, University of Würzburg*

**13:00 Welcome Address**

*Mr. Sugandh Rajaram, Consul General of India at Munich*

**13:30 Presentations**

**From the Publisher's Desk: Hindi Literature in German translation**

*Dr. Christian Weiß, Draupadi Verlag Heidelberg*

**Translating for Stage Performance: Habib Tanvir's *Agra Basar***

*Dr. Reinhold Schein, Literaturforum Indien e.V., Adenau*

**Some Observations on the Translation of Uday Prakash's Novella *Mohandas* into German**

*Dr. Ines Fornell, University of Göttingen / Gautam Liu, M.A., University of Heidelberg*

**15:00 Coffee Break**

**15:30 Presentations**

**Challenges of Translating Literary Images in Sara Rai's Short Stories**

*Johanna Hahn, M.A., University of Bonn*

**Hindustani in Surat under the Rule of Aurangzeb:**

**The Significance of Francois Marie de Tours' *Thesaurus Linguae Indianae***

*Prof. Dr. Heinz Werner Wessler, University of Uppsala*

**17:00 – 18:00 Reading Session with Hindi Author Uday Prakash**

Excerpts and German translations from the works of Uday Prakash:

*Dr. Wakankar, Das Mädchen mit dem gelben Schirm, Mohandas etc.*

# WORLD HINDI DAY: Hindi Literature in German Translation - Transfer Between Cultures

Friday, 8 December 2017

Location Map: Building Z6 (Zentrales Hörsaalgebäude), Room 1.007 (First floor)

